Zeitschrift: Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria

Herausgeber: Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

Band: 83 (1991)

Heft: 1-2

Artikel: Bevormundung der Bergkantone = I cantoni di montagna sotto tutela = Mise sous tutelle des cantons de montagne

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-940979

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 24.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zur Gewässerschutzinitiative:

Bevormundung der Bergkantone

(SWV) Mit dem am Dienstag in Bern bekanntgegebenen Entscheid, an seiner Volksinitiative «Rettet unsere Gewässer» festzuhalten, erweist das Initiativkomitee der Sache des Gewässerschutzes nach Meinung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes (SWV) einen schlechten Dienst. Bei allem Verständnis für die Anliegen der Initianten gilt es doch festzustellen, dass ihre Forderungen – und zwar keineswegs nur aus wasserwirtschaftlicher Sicht – weitgehend über das Ziel hinausschiessen. Hinzu kommt, dass ihr Vorgehen jetzt, nachdem ein strenges Gewässerschutzgesetz von beiden Räten nach langem Ringen nahezu einstimmig verabschiedet wurde, von der Bevölkerung als Zwängerei ausgelegt werden muss.

Als nicht stichhaltig ist hingegen die Argumentation des Initiativkomitees in bezug auf die zu erwartenden Einbussen bei der Stromproduktion zu werten. Auf der einen Seite wendet das Komitee sich im Interesse der «letzten natürlichen oder naturnahen Gewässer» gegen einen angeblich drohenden Vollausbau der Wasserkraft und beziffert bei einem Verzicht darauf den Ausfall an Energie auf «allenfalls zwei oder drei Prozent». Keine Prozentzahlen werden dagegen für den Rückgang der Stromproduktion bei den von den Initianten geforderten Restwassermengen, die gemäss Initiative noch über diejenigen des neuen Gewässerschutzgesetzes hinausgehen, genannt. Da nimmt sich denn die Formulierung «Die Initianten stellen die bisherige Nutzung der Fliessgewässer nicht in Frage» reichlich seltsam aus.

Schliesslich stellt sich – unabhängig von allen naturschützerischen und/oder energiewirtschaftlichen Argumenten – die Frage, ob es wirklich in erster Linie die Sache der «Unterländer» sein kann, am «grünen Tisch» in den Ballungsgebieten über Dinge zu entscheiden, die sowohl rechtlich als auch politisch eindeutig in die Kompetenz der betroffenen Kantone oder Gemeinden gehören. Die Bergkantone kennen ihre Verantwortung für Natur und Umwelt; sie haben die Bevormundung durch die Umweltorganisationen nicht verdient.

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband
CH-5401 Baden, 29. Januar 1991

Concerne l'iniziativa sulla protezione delle acque:

I cantoni di montagna sotto tutela

(SWV) Secondo l'opinione dell'*Associazione svizzera di economia delle acque (SWV),* il comitato dell'iniziativa a favore della protezione delle acque, con la sua decisione resa nota martedì a Berna, ha reso un cattivo servizio all'idea della protezione delle acque. Nonostante tutta la comprensione per i propositi dei promotori dell'iniziativa se devo però constatare che le loro richiesta, e non solo quelle dal punto di vista dell'economia delle acque, oltrepassano di gran lunga il loro proposito. Si aggiunga inoltre che ora la loro condotta, dopo che entrambe le camere in lunghi dibattiti hanno approvato quasi all'unanimità una severa legge sulla protezione delle acque, la popolazione potrebbe considerarla una costrizione.

Infondata è invece l'argomentazione del comitato dell'iniziativa relativa alle perdite di capacità di produzione di corrente. Da un lato il comitato si rivolge nell'interesse di un presunto imminente completamento della capacità di sfruttare la forza idrica facendo appello alle «ultime risorse idriche naturali» esprimendo in cifre la perdita energetica a «un massimo del due o tre percento». Non vengono invece citate percentuali per la diminuzione della produzione d'elettricità per le quantità d'acqua residua, che l'iniziativa richiede sia ancora maggiore di quella richiesta dalla nuova legge sulla protezione delle acque. Sotto tale aspetto sembra perlomeno curiosa la formulazione «I promotori dell'iniziativa non mettono in dubbio l'attuale sfruttamento delle acque fluenti».

Infine ci si pone la domanda se, indipendentemente da ogni argomento di protezione della natura o di economia energetica, deve essere veramente e in primo luogo compito dei «pianigiani» decidere al «tavolo verde» dei centri abitati su faccende che, sia dal punto di vista giuridico che politico sono chiaramente di competenza dei cantoni o dei comuni colpiti. I cantoni di montagna sono ben consapevoli della loro responsabilità nei confronti dell'ambiente. Non hanno meritato di subire la tutela delle organizzazioni ecologiste.

Associazione svizzera
di economia delle acque

5401 Baden, 29 gennaio 1991
Traduzione del tedesco

A propos de l'initiative concernant la protection des eaux:

Mise sous tutelle des cantons de montagne

(SWV) – En communiquant mardi dernier à Berne sa décision de maintenir son initiative populaire «Pour la sauvegarde de nos eaux», le comité d'initiative dessert, selon *l'Association suisse pour l'aménagement des eaux,* l'affaire de la protection des eaux. En dépit de toute compréhension pour les préoccupations des auteurs de l'initiative, on constate que leurs exigences dépassent largement leur objectif, et ceci non pas uniquement du point de vue de l'économie des eaux. A ceci s'ajoute que leur manière d'agir doit maintenant – après que les deux Chambres ont, à la suite de débats serrés, adopté pour ainsi dire unanimement une loi sévère sur la protection des eaux – être ressentie par la population comme une contrainte.

Il ne faut en revanche pas juger sérieuse l'argumentation du comité d'initiative en ce qui concerne les pertes de production d'électricité qu'il y a lieu d'attendre. D'une part, le comité s'oppose à une extension, soi-disant menaçante, de la force hydraulique, et ce dans l'intérêt «d'une protection des eaux qui sont encore ou presque dans leur état naturel», chiffrant la perte d'énergie qui pourrait en résulter à «tout au plus deux ou trois pour cent». D'autre part, il n'indique aucun chiffre concernant la diminution de la production d'électricité due aux débits minimaux exigés – ces derniers étant, selon l'initiative, encore supérieurs à ceux de la nouvelle loi sur la protection des eaux. La formulation disant que «Les auteurs de l'initiative ne mettent pas en question l'actuelle utilisation des cours d'eau» paraît bien étrange.

La question de savoir si cela peut vraiment être en premier lieu l'affaire de la «plaine» de décider à la «table ronde» de problèmes relevant, sur le plan juridique ou politique, de la compétence des cantons ou des communes concernés se pose enfin, indépendamment de tout argument relatif à la protection de la nature ou de l'économie énergétique, voire des deux à la fois. Les cantons de montagnes sont conscients de leur responsabilité envers la nature et l'environnement; ils n'ont pas mérité d'être mis sous tutelle par les organisations écologiques.

Association suisse pour
l'aménagement des eaux
CH-5401 Baden, 31 janvier 1991
Traduction de l'allemand